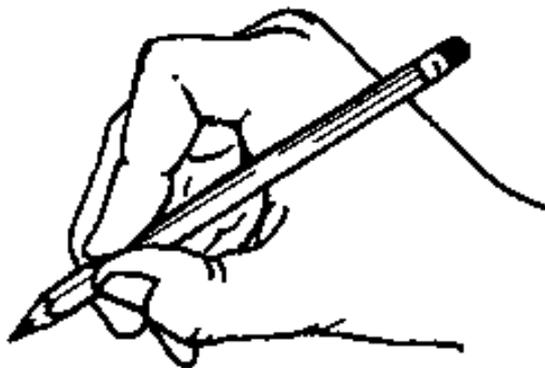


Tacha
ts'o'kan
kilhichiwintik'an



Los sonidos del tepehua de
Pisaflores, Veracruz

Tacha ts'o'kan kilhichiwintik'an

Los sonidos del tepehua

Tepehua de Pisaflores, Ver.

Segunda edición
(versión electrónica)

Equipo editorial

Nativohablantes y escritores:

Cecilia Cruz Vigueras

Gulmaro Ríos López

Juan Tellez Guzmán

Asesora lingüística:

Juanita L. de Watters

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Apartado Postal 22067

C.P. 14000 Tlalpan, D.F., México

Tel. 5-573-2024

www.sil.org/mexico

2007

<http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua/pisaflores/L074-AlfabetoTepehua-tpp.htm>

Primera edición 2001 .5C
Segunda edición 2007 (versión electrónica)

© 2007 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

Los sonidos del tepehua de Pisaflores

En este pequeño libro se presenta un breve bosquejo de las letras y sonidos del tepehua de Pisaflores.

Las vocales

Las cinco vocales del tepehua de Pisaflores son iguales a las del español.

a e i o u

a

alat

avispa



e

et'et

rana



i

matipilh

mariposa



o

ox'ew

yuca



u

kuyuj

armadillo



Las consonantes

Las consonantes del tepehua que son iguales a las del español son las siguientes:

ch j k l m n p s r t y

ch

cha'an
chapat
chiwx
chun

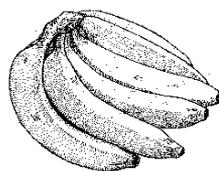
hormiga
trucha
piedra
si



j

jaka
jukiluw
jin
jasnunti

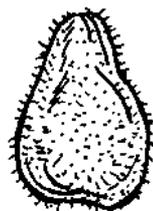
plátano
boa
humo
uva silvestre



k

kiw
kuxi
kinkuku
kuwin

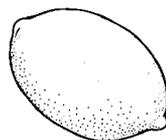
chayote
maíz
mi tio
jícama



l

alamunux
jalukut
lalakx
la'ch'it

limón
hueso
guaje
ropa



m

maklht'ajin sapo grande
malhticha puerta
ma'tili' animal silvestre



n

nana' abuela
nipxi calabaza
kutancha ayer



p

puxmi chote
putawlan asiento
pamaj'an nido
pixtu' cuello



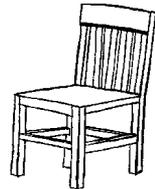
s

sasan zorrillo
sakan nixtamal
siwik bejuco
sele' grillo



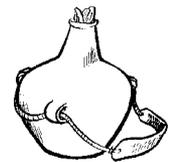
t

tatsalat diente
talhts'i pipián
tants'i silla
tasuy se ve



y

uyuli' cántaro
ya'a'a blanco
ayalh ayate



También hay consonantes del tepehua que no son iguales a las del español.

lh ts w x

lh

lhisan guitarra
lhaslaman pegamento
lhilhij diario
talhanti miedo



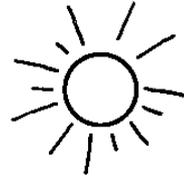
ts

tsaw quelite
tsapulh víbora
tsakat hule
jatsi' niña



w

wilhchan sol
wayt comida
la' awitij se marea
siwik bejuco



x

xanti flor
axux ajo
xaluj olla
oxi bueno
xuy zancudo



También hay consonantes en el tepehua que llevan un apóstrofo, o saltillo:

ch' k' p' s' t' ts' x'

ch'

ch'ak'an
ch'an
ch'un

escalera
lo siembra
zopilote



k'

k'uwijaka
k'iw
k'a'ulh
k'usi

mamey
árbol
molcajete
bonito



p'

p'in
p'asmi
p'olo'

chile
olote
cobija



t'

t'akt'a
t'ajni'
t'aku'

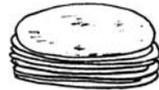
elote
guajolote
mujer



ts'

ts'aluku
ts'alh
ts'awj

tortilla
muchacho
derecho



lh'

lh'o'e
lh'ajan

lo raya
tepetate



s'

jas'at'a
s'o'o
s'otot

niño, niña
salado
colorín



x'

x'oy
x'ap'alh
x'aja
x'am

perro
garrapata
pita
hoja de maíz



Más acerca del saltillo

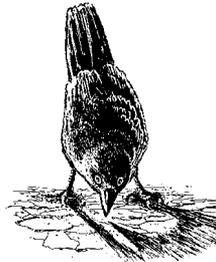
El saltillo también se puede encontrar antes o después de una vocal, por ejemplo:

i'a	lhi'an	lo lleva
i'i	ali'in	otros
a'a	xt'a'at	petate
a'u	na'un	lo dices



También puede aparecer el saltillo antes de una consonante, por ejemplo:

a'	la'ts'in pa'cha	lo ve jitomate
o'	mo'xnu'	tecolote
e'	malhe'ni' ch'e'lhi	flojo tordo



Y también el saltillo puede aparecer al final de una palabra, por ejemplo:

a'	kamina' cha'a'	vendrá casa
i'	janini'	cadáver
o'	a'cho'	olla
e'	ch'e'e	lo rompe
o'	tanto'to'	pájaro primavera

Y el saltillo también puede aparecer antes de una vocal al principio de una sílaba, por ejemplo:

'a	ts'an'ay	hace falta
'u	talak'uy	lo comen
'e	et'et ta'exwajin	rana come pasto
'i	lak'iy	los compra
'o	ix'onta	era gordo